

THIRD SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 20

PROJET DE LOI N° 20

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 3, 2004-2005

LOI N° 3 DE 2004-2005 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2004-2005 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2004-2005.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
February 9, 2005	February 22, 2005	February 22, 2005	February 22, 2005	Calvin P. Pokiak	March 9, 2005	March 10, 2005	March 10, 2005

Anthony Whitford
Deputy Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire adjoint des Territoires du Nord-Ouest

BILL 20

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 3, 2004-2005

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2004-2005 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 20

LOI N° 3 DE 2004-2005 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Attendu qu'il appert, du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2004-2005,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2005.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2005.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. (1) In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act, 2004-2005</i> , the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 1, 2004-2005</i> and the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 2, 2004-2005</i> , there may be expended from the Consolidated Revenue Fund, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. (1) Sont imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2004-2005</i> , la <i>Loi n° 1 de 2004-2005 sur les crédits supplémentaires</i> et la <i>Loi n° 2 de 2004-2005 sur les crédits supplémentaires</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits supplémentaires
Reduction of appropriation	(2) Notwithstanding the amounts authorized by the <i>Appropriation Act, 2004-2005</i> , the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 1, 2004-2005</i> and the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 2, 2004-2005</i> , where an amount is set out in parentheses for an item in Part 2 of the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.	(2) Malgré les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2004-2005</i> , la <i>Loi n° 1 de 2004-2005 sur les crédits supplémentaires</i> et la <i>Loi n° 2 de 2004-2005 sur les crédits supplémentaires</i> , lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à la partie 2 de l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.	Réduction des crédits
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les	Péréemption des crédits non utilisés

March 31, 2005.

postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2005.

Accounting

6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Inscription
aux comptes
publics

Commence-
ment

7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2004.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2004.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2004-2005 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Supplementary Appropriation by Item</u>
2. Executive	869,000	-----	\$ 869,000
3. Finance	300,000	-----	300,000
4. Municipal and Community Affairs	241,000	-----	241,000
5. Public Works and Services	81,000	-----	81,000
6. Health and Social Services	9,912,000	1,165,000	11,077,000
7. Justice	831,000	924,000	1,755,000
8. Northwest Territories Housing Corporation	789,000	-----	789,000
9. Education, Culture and Employment	597,000	-----	597,000
10. Transportation	1,380,000	-----	1,380,000
11. Resources, Wildlife and Economic Development	35,000	-----	<u>35,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 17,124,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Supplementary Appropriation by Item</u>
13. Executive	\$ (135,000)
20. Resources, Wildlife and Economic Development	<u>135,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ -----</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	<u>\$ 17,124,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES AFFECTÉS POUR L'EXERCICE 2004- 2005

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits supplémentaires par poste
2. Exécutif	869 000	-----	869 000 \$
3. Finances	300 000	-----	300 000
4. Affaires municipales et communautaires	241 000	-----	241 000
5. Travaux publics et Services	81 000	-----	81 000
6. Santé et Services sociaux	9 912 000	1 165 000	11 077 000
7. Justice	831 000	924 000	1 755 000
8. Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	789 000	-----	789 000
9. Éducation, Culture et Formation	597 000	-----	597 000
10. Transports	1 380 000	-----	1 380 000
11. Ressources, Faune et Développement économique	35 000	-----	<u>35 000</u>

**TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT :**

17 124 000\$

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits supplémentaires par poste
13. Exécutif	(135 000) \$
20. Ressources, Faune et Développement économique	<u>135 000</u>

**TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES
DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS :**

-----\$

TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES :

17 124 000\$

